



**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg  
AUSTRIA  
Tel. +43 7248-61116-700  
info@zipper-maschinen.at  
[www.zipper-maschinen.at](http://www.zipper-maschinen.at)

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**MULTIPUMPE 3 IN 1**

**PUMP 3 IN 1**



**ZI-MUP350**  
EAN: 9120039233253

**ZI-MUP750**  
EAN: 9120039233260





# 1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX .....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS .....	3
3	TECHNIK / TECHNICS .....	4
3.1	Komponenten / Components .....	4
3.2	Technische Daten / Technical data .....	4
4	VORWORT (DE) .....	5
5	SICHERHEIT .....	6
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
5.1.1	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen .....	6
5.2	Anforderungen an Benutzer .....	6
5.3	Sicherheitshinweise .....	6
5.4	Elektrische Sicherheit .....	7
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine .....	7
5.6	Gefahrenhinweise .....	8
5.6.1	Gefährdungssituationen .....	8
6	MONTAGE .....	8
6.1	Zusammenbau .....	8
6.2	Elektrischer Anschluss .....	8
7	BETRIEB .....	9
7.1.1	Betriebshinweise .....	9
7.2	Bedienung .....	9
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG .....	9
8.1	Reinigung .....	10
8.2	Wartung .....	10
8.3	Lagerung .....	10
8.4	Entsorgung .....	10
9	FEHLERBEHEBUNG .....	10
10	PREFACE (EN) .....	11
11	SAFETY .....	13
11.1	Intended use of the machine .....	13
11.1.1	Prohibited applications / Dangerous misuse .....	13
11.2	User requirements .....	13
11.3	General safety instructions .....	13
11.4	Electrical safety .....	14
11.5	Special safety instructions for this machine .....	14
11.6	Hazard warnings .....	15
11.6.1	Hazardous situations .....	15
12	ASSEMBLY .....	15
12.1	Assemble .....	15
12.2	Electrical connection .....	15
13	OPERATION .....	16
13.1	Operating instructions .....	16
13.2	Handling .....	17
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL .....	17
14.1	Cleaning .....	17
14.2	Maintenance .....	17
14.3	Storage .....	18
14.4	Disposal .....	18
15	TROUBLESHOOTING .....	18
16	ERSATZTEILE / SPARE PARTS .....	19
16.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order .....	19



16.2 Explosionszeichnung / Exploded view..... 20  
 17 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY ..... 21  
 18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) ..... 22  
 19 GUARANTEE TERMS (EN) ..... 23  
 20 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING ..... 24

## 2 SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
		<b>DE</b>	<b>CE-KONFORM:</b> Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
		<b>EN</b>	<b>EC-CONFORM:</b> This product complies with the EC-directives.
		<b>DE</b>	<b>BETRIEBSANLEITUNG LESEN!</b> Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
		<b>EN</b>	<b>READ THE MANUAL!</b> Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
		<b>DE</b>	<b>WARNUNG!</b> Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
		<b>EN</b>	<b>ATTENTION!</b> Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
		<b>DE</b>	Allgemeiner Hinweis.
		<b>EN</b>	General note.
		<b>DE</b>	Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
		<b>EN</b>	Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
		<b>DE</b>	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!
		<b>EN</b>	Beware of dangerous electrical voltage!
<b>DE</b>	<b>Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.</b>		
<b>EN</b>	<b>Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.</b>		



### 3 TECHNIK / TECHNICS

#### 3.1 Komponenten / Components



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Tragegriff / transport handle	5	Schlauchanschluss / hose adapter
2	Anschlusskabel / connection cable	6	Schwimmerschalter / float switch
3	Kabel Schwimmerschalter / float switch cable	7	Ansaugschlitze / Suction slots
4	Pumpengehäuse / pump housing		

#### 3.2 Technische Daten / Technical data

	ZI-MUP350	ZI-MUP750
Spannung / voltage	230 V / 50 Hz	
Motorleistung SI / motor power	400 W	750 W
Max. Förderhöhe / max. height of delivery	5,5 m	8,5 m
Max. Tauchtiefe / max. immersion	7 m	7 m
Max. Fördermenge / max. delivered capacity	11000 l/h	14000 l/h
Min. Wasserstand / solid	1 mm	1 mm
Max. Wassertemperatur / max. water temperature	35° C	35° C
Max. Körnung / max. grain size	25 mm	30 mm
Schlauchanschluss / hose connection	1" - 1 3/8"	1" - 1 3/8"
Pumpenanschluss / pump connection	G 5/4	G 5/4
Schutzart / protection mode	IP X8	IP X8
Anschlusskabelänge / connecting cable length	10 m	10 m
Maschinenmaße / machine dimension	179 x 176 x 326 mm	179 x 176 x 326 mm
Verpackungsmaße / packaging dimension	199 x 198 x 356 mm	199 x 198 x 356 mm
Gewicht netto / weight net	3,7 kg	4,5 kg
Gewicht Brutto / weight gross	4,3 kg	5,1 kg



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Multipumpen 3 in 1 ZI-MUP350 und ZI-MUP750, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### **Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!**

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

### Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
info@zipper-maschinen.at



## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

*Zum Um- und Auspumpen von Behältern, zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten innerhalb der technischen Grenzen.*

Die Maschine ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

Klarwasser, Regenwasser, chlorhaltigem Wasser (z. B. Schwimmbecken) und Brauchwasser

### HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

#### 5.1.1 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Stoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Betriebsanleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

### 5.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.



- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

#### **5.4 Elektrische Sicherheit**

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel. Nur ein für den Außenbereich zugelassenes spritzwassergeschütztes Verlängerungskabel verwenden.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist. Vor Inbetriebnahme muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind.

#### **5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine**

- Die Maschine darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden.
- Die Maschine ist nicht geeignet zur Förderung von: Trinkwasser; Salzwasser; Lebensmitteln; aggressiven Medien, Chemikalien; ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten; Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind; sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten; Fäkalien.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit der Maschine spielen. Weisen Sie Kinder und unbefugte Personen an, sich stets von der Maschine fern zu halten.
- Stromschlag! Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!
- Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.
- Achten Sie darauf, dass sich die Steckdose nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser oder Feuchtigkeit befindet und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt ist.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung den Angaben auf dem Typenschild der Maschine entspricht.
- Die elektrisch angeschlossene Maschine niemals am Kabel anfassen, eintauchen bzw. anheben oder transportieren!
- Vor Inbetriebnahme der Maschine Kabel und/oder Steckdose auf Beschädigungen prüfen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, muss eine beschädigte Netzanschlussleitung ersetzt werden.
- Vor dem Eintauchen, nach Außerbetriebnahme, bei Beheben von Störungen und vor der Wartung den Stecker ziehen.
- Während des Betriebes der Maschine dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit aufhalten oder in diese eintauchen (z. B. Schwimmbäder, Keller usw.).
- Die Maschine darf in keinem Fall in trockenem Zustand laufen.



- Betreiben Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch evtl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Maschine grundsätzlich von der Spannungsversorgung, wenn diese nicht benutzt wird.
- Falls die Maschine in Teichen, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in dem entsprechenden Land gültigen Normen für den Einsatz von Pumpen, unbedingt beachtet werden.

## 5.6 Gefahrenhinweise

### 5.6.1 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

## GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

## WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## HINWEIS



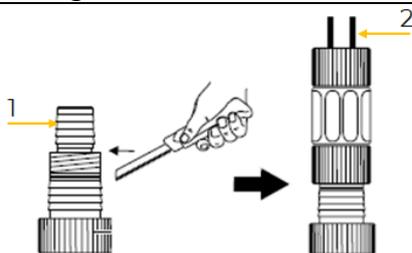
Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

## 6 MONTAGE

### 6.1 Zusammenbau

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Bauteile nach folgender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.



#### 1. Schlauch montieren

- Schlauchanschluss (1) in den Pumpenausgang einschrauben.
- Schlauch (2) am Schlauchanschluss befestigen.

Der Schlauchanschluss kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluss abgeschnitten werden.

### 6.2 Elektrischer Anschluss

## WARNUNG



#### Gefährliche elektrische Spannung!

Verletzungsgefahr durch gefährliche elektrische Spannung!

- Das Anschließen der Maschine, an die Spannungsversorgung sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

- Prüfen Sie, ob die Nullverbindung (wenn vorhanden) und die Schutzerdung funktionieren.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Frequenz den Angaben der Maschine entsprechen.

**HINWEIS**

Abweichung der Speisespannung und der Frequenz!  
Eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von  $\pm 5\%$  ist zulässig. Im Speisernetz der Maschine muss eine Kurzschlussicherung vorhanden sein!

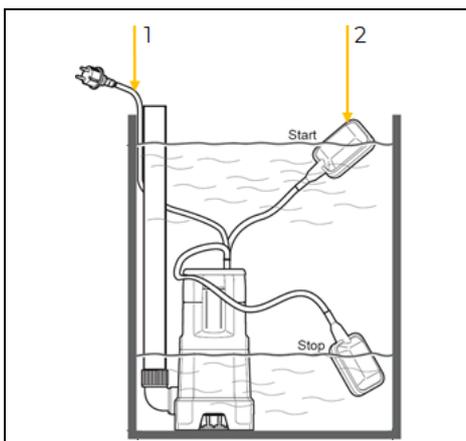
- Verwenden Sie ein Versorgungskabel, das den elektrischen Anforderungen entspricht (z.B. H07RN, H05RN) und entnehmen Sie den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels einer Strombelastbarkeitstabelle. Achten Sie dabei auf die Maßnahmen zum Schutz gegen mechanische Beschädigungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannungsversorgung mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Schließen Sie die Maschine nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Achten Sie bei der Benützung eines Verlängerungskabels auf die zur Anschlussleistung der Maschine passenden Dimension. Die Anschlussleistung finden Sie in den technischen Daten, die Zusammenhänge von Leitungsquerschnitt und Leitungslängen entnehmen Sie der Fachliteratur oder informieren Sie sich bei einem Fachelektriker.
- Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern.

**7 BETRIEB**

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

**7.1.1 Betriebshinweise****WARNUNG**

- Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom der Spannungsversorgung durch!
- Achten Sie auf sicheren Stand der Maschine oder betreiben Sie die Maschine an einem Seil hängend.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zum Untergrund.
- Lassen Sie die Maschine niemals gegen eine geschlossene Schlauchleitung laufen.
- Achten Sie bei Schächten immer auf ausreichende Dimensionierung.
- Decken Sie Schächte immer trittsicher ab.
- Die Maschine schaltet über den Schwimmerschalter bei Erreichen eines bestimmten Wasserstands automatisch ein und bei Abfallen des Wasserstands auf die Abschalthöhe wieder ab.
- Empfohlene Kabellänge des Schwimmerschalters: ca. 120 mm.

**7.2 Bedienung**

- Anschlusskabel (1) vollständig abwickeln.
- Sicherstellen, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.
- Klemmposition verändern und Schaltpunkte des Schwimmerschalters (2) individuell einstellen.
- Kabel des Schwimmerschalters am Maschinengehäuse fest klemmen.
- Maschine langsam in das Fördermedium eintauchen. Maschine dabei leicht schräg halten, damit eventuell eingeschlossene Luft entweichen kann.
- Stecker in die Steckdose stecken.
- Zum Abschalten Stecker aus der Steckdose ziehen.

**8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG****WARNUNG****Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.



## 8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

### HINWEIS



**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Daher gilt:** Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden! Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden.
- Reinigen Sie die Ansaugschlitze bei Bedarf mit klarem Wasser.

## 8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

### HINWEIS



Nur eine regelmäßig gewartete und gut gepflegte Maschine kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur vom autorisierten Fachmann durchgeführt werden.

**Unsachgemäßer Eingriff kann die Maschine beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.**

## 8.3 Lagerung

Lagern Sie die gereinigte und vollständig entleerte Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort.

Ein Festkleben der mechanischen Dichtungen wird vermindert in dem die Maschine mit geeignetem Öl (z. B. Pflanzenöl) gespült wird.

Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

### HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

## 8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 9 FEHLERBEHEBUNG

### WARNUNG



**Gefahr durch elektrische Spannung!**

Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

- Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!



Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Motor läuft nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Förderrad blockiert</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schmutz im Ansaugbereich entfernen.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Thermoschalter hat abgeschaltet</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Warten, bis der Thermoschalter die Maschine wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Maschine prüfen lassen.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Keine Spannungsversorgung</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sicherungen und Spannungsversorgung prüfen</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schwimmerschalter schaltet nicht bei ansteigendem Wasserstand</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schwimmerschalter prüfen</li></ul>
<b>Tauchpumpe läuft, aber fördert nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Luft im Maschinengehäuse</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Maschine durch Schräghalten entlüften</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Saugseitige Verstopfung</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schmutz im Ansaugbereich entfernen</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schlauchleitung geschlossen oder geknickt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schlauchleitung öffnen oder strecken.</li></ul>
<b>Fördermenge zu gering</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schlauchdurchmesser zu klein</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Größeren Schlauch verwenden</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Saugseitige Verstopfung</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schmutz im Ansaugbereich entfernen</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Förderhöhe zu groß</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Max. Förderhöhe beachten!</li></ul>

## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the pump 3 in 1 ZI-MUP350 and ZI-MUP750, hereinafter referred to as "machine" in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

### Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.



## Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
[info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)



## 11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

### 11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Drainage and for pumping into and out of containers in the house, garden, farm and agriculture within the prescribed technical limits.

The machine is suitable for:

Clear water, rainwater, chlorine-containing water (e.g. swimming pools), waste water.

#### NOTE



ZIPPER MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

#### 11.1.1 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed!

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.

### 11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

**Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!**

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

### 11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.



- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Wear suitable protective equipment.
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

#### **11.4 Electrical safety**

- Only use suitable extension cables. Only use splash proof extension cables approved for outdoor purposes.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker. Before putting the machine into operation, a qualified electrician must check that the required electrical safety measures are in place. Any national regulations must be observed.

#### **11.5 Special safety instructions for this machine**

- The machine must not be used continuously.
- They are not suitable for conveying: Drinking water; salt water; foodstuffs; aggressive media, chemicals; corrosive, flammable, explosive or fuming fluids; Fluids that are hotter than 35 °C; Water containing sand and abrasive fluids; feces.
- Electric shock! There is a risk of an injury caused by electric shock!
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine. Always keep children and unauthorised persons out of reach of the machine.
- Electric connection must be to a socket.
- Ensure that the socket is not located in close proximity to water or moisture and that the plug is protected from humidity.
- Check, whether the supply voltage correspond to the specifications on the type plate of the machine.
- Do not grab the feeder cable, plunge the machine, lift or carry it while it is connected to the power supply!
- Check the cable and/or socket for damages before putting the machine into operation.
- To avoid danger, a damaged connection cable must be replaced.
- Disconnect the machine from the power supply prior to submersion, upon termination of operation, in the course of defect removal and prior to performing maintenance procedures.
- If the machine is in operation, neither people nor animals can be present or plunged in the pumped liquid (e.g. pools, cellars, etc.).
- The machine must not in any case run without fillings.



- Do not leave the machine unattended while in operation in order to prevent subsequent damages caused by eventual malfunctions. Make sure to disconnect the machine from the power supply if you do not plan on using it.
- If the machine is used in ponds, wells, etc. and appropriate pumping stations, standards valid for pumps in the given country must unconditionally be observed.

## 11.6 Hazard warnings

### 11.6.1 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

#### DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

#### WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

#### CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

#### NOTE



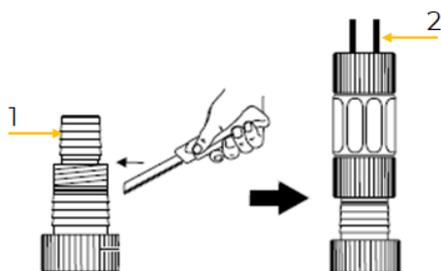
A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

## 12 ASSEMBLY

### 12.1 Assemble

The machine comes pre-assembled, it is necessary to assemble the components dismantled for transport according to the following instructions and to make the electrical connection.



- Screw the hose adapter (1) into the machine outlet
- Fix a hose (2) to the hose adapter.

The hose adapter can be trimmed to suit the selected hose connection.

### 12.2 Electrical connection

#### WARNING



Dangerous electrical voltage!

Risk of injury due to dangerous electrical voltage!

- The machine may only be connected to the power supply and the associated checks carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician!

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

## NOTE



Deviation of the supply voltage and frequency!

A deviation from the value of the supply voltage of  $\pm 5\%$  is permissible. A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!

- Use a supply cable that fulfils the electrical requirements (e.g. H07RN, H05RN) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

## 13 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

### 13.1 Operating instructions

## WARNING

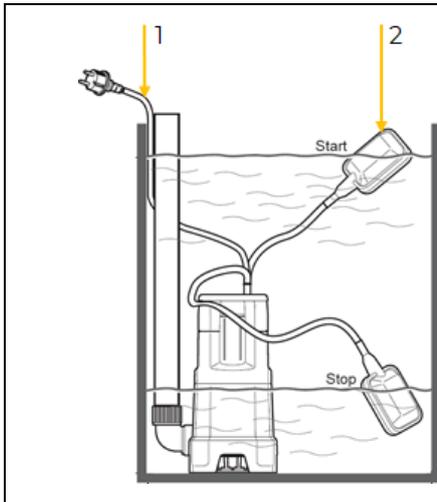


- Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!
- Make sure that the machine is standing securely or operate the machine suspended from a rope.
- Make sure there is adequate clearance under the machine.
- Never allow the machine to run against a closed off hose line.
- When using in shafts, make sure the size is adequate.
- Always cover the shaft with a secure footplate.
- The machine switches on automatically using the float switch when a specific water level has been reached, and switches off again if the water drops below the switch-off height.
- Recommended cable length on the float switch approx. 120 mm.





## 13.2 Handling



- Unwind the connection cable (1) completely.
- Make sure that the electrical plug connection is mounted in the area safe from flooding.
- Change the terminal position and adjust the switching points of the float switch (2) individually.
- Attach the cable on the float switch to the machine housing securely.
- Immerse the machine in the conveying medium slowly. Hold the machine at a slight angle to allow any air to escape.
- Insert the mains plug into the plug socket.
- To switch off remove the mains plug from the plug socket.

## 14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

### WARNING



#### Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

### 14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

### NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild detergent. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- After each workshift the machine has to be cleaned.
- Clean the suction slots on the suction foot if necessary with clear water.

### 14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

### NOTE



Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

**Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!**



### 14.3 Storage

Store the completely emptied and cleaned machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Adhesion of mechanical seals can be prevented if you rinse the pump with appropriate oil (for example, with vegetable oil). Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

#### NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

### 14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 15 TROUBLESHOOTING

#### WARNING

**Danger due to electrical voltage!**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
<b>Motor does not run</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Impeller blocked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove dirt in the suction area</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermal protection switch has switched off</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait until the thermal protection switch on the machine switches on again. Take note of the maximum temperature of the conveying medium. Have the machine inspected.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power supply</li> <li>• Float switch does not switch off when the water level rises</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the fuses and the power supply</li> <li>• Check the float switch</li> </ul>
<b>Pump is running but does not feed</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Air in machine housing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vent the machine by holding it at an angle.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blockage on the suction side</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove dirt in the suction area</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hose line closed off or kinked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open or extend the hose line</li> </ul>
<b>Feed rate too low</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hose diameter too small</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use a bigger hose.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blockage on the suction side</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove dirt in the suction area</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feed height too high</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Observe max. feed height!</li> </ul>



## 16 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### 16.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

**(DE)** Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!  
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

**(EN)** With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee!  
Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

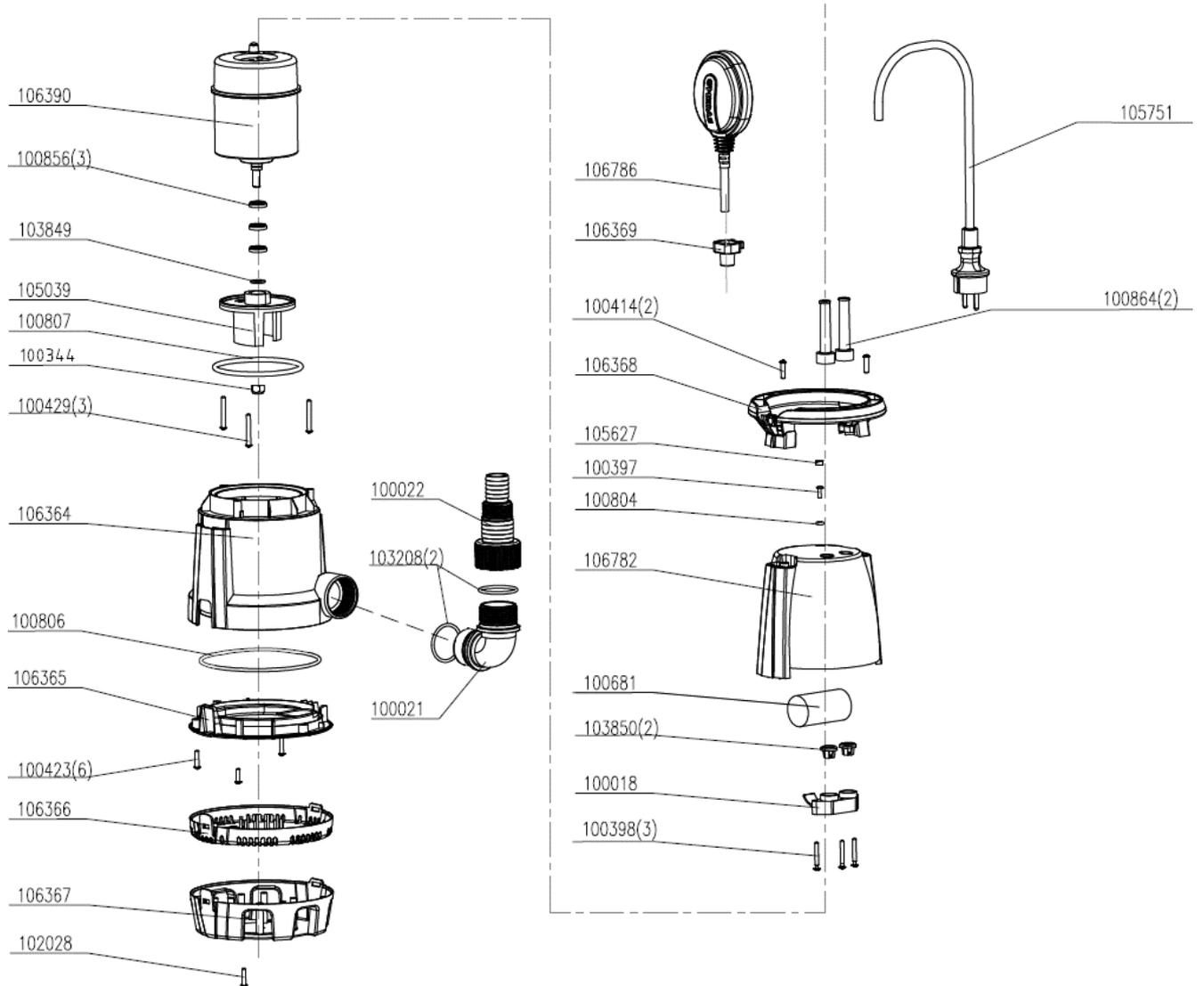
Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS,
- by e-mail to [eg01@zipper-maschinen.at](mailto:eg01@zipper-maschinen.at).

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.



### 16.2 Explosionszeichnung / Exploded view





# 17 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Z.I.P.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700 <a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> <a href="mailto:info@zipper-maschinen.at">info@zipper-maschinen.at</a>
<b>Bezeichnung / name</b>	<b>MULTIPUMPE 3 IN 1 / PUMP 3 IN 1</b>
<b>Typ / model</b>	<b>ZI-MUP350   ZI-MUP750</b>
<b>EU-Richtlinien / EC-directives</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2014/35/EC   2014/30/EC</li> <li>• 2011/65/EC</li> </ul>
<b>Angewandte Normen / applicable Standards</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• EN 60335-1 : 2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15</li> <li>• EN 60335-2-41 : 2003+A1+A2</li> <li>• EN 55014-1 : 2006+A1 ; EN 55014-2 : 1997+A1+A2</li> <li>• EN 61000-3-2 : 2006+A1+A2 ; EN 61000-3-3 : 2008</li> </ul>

**(DE)** Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

**(EN)** Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technische Dokumentation  
 ZIPPER MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 20.03.2024  
 Ort / Datum place/date



Gerhard Rad  
 Geschäftsführer / Director



## 18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

### SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.



## 19 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to [service@zipper-maschinen.at](mailto:service@zipper-maschinen.at).
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



## 20 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

**(DE)** Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

**(EN)** We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
<b>KONTAKTADRESSE / CONTACT:</b> <b>Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH</b> 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 <a href="mailto:info@zipper-maschinen.at">info@zipper-maschinen.at</a> <a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a>